



திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருப்பஞ்சாக்கரப் பதிகம்
திருச்சிற்றம்பலம்

*thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-panchakshara-pathigam
thiruchitrāmbalam*

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam – song 3.022
(“thiru-panchakshara-pathigam”)

Dedicated with love to
The Fragrant Divine Lotus Feet of my beloved SatGuru - Bhagavan Sri Skanda
&
All His Beloved Children of Light



English meanings by
(late) Sri V.M. Subramanya Aiyar

Tamil unicoding, English Transliteration, Proof-reading, & Preparation by
Sri Skanda's Warrior of Light



Page 1 of 10

*Published for the World Wide Web (WWW) by Sri Skanda's Warrior of Light - with love - for:
Skandagurunatha.org – Bhagavan Sri Skanda's Divine Online Abode, 2014.
For personal (spiritual) use only. Commercial use is strictly prohibited.
Source: www.skandagurunatha.org/deities/siva/thirumurai/*



திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருப்பஞ்சாக்கரப் பதிகம்
திருச்சிற்றம்பலம்

*thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-panchakshara-pathigam
thiruchitrambalam*

TABLE OF CONTENTS	Page #
Guide to pronunciation	3
Thēvāram Pathigam (Tamil)	4
Thēvāram Pathigam (English)	7
References	10





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருப்பஞ்சாக்கரப் பதிகம்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-panchakshara-pathigam
thiruchitrāmbalam

Guide to pronunciation

- From “Sri Suktam with Samputita Sri Suktam.”
(Karunamayi, Sri Sri Sri Vijayesari Devi. *Sri Suktam with Samputita Sri Suktam*.
Bangalore: Sri Matrudevi Viswashanthi Ashram Trust, 2004.)

This guide is based on American pronunciation of words, and is therefore not a perfect representation of Sanskrit sounds.

Sanskrit Vowels

a	like a in nap
ā	like a in father
ē	like ay in may
i	like i in pin
ī	like ee in sweet
ō	like o in rose
u	like u in put
ū	like oo in food
ha	pronounce as a faint echoing of the previous vowel; e.g. ah: would be pronounced “aha”; ih: would be pronounced “ihi”; uh: would be pronounced “uhu”; etc.
ai	like ai in aisle
au	like ow in cow

Sanskrit Consonants

b	like b in bird
bh	like b h in job hunt
ch	like pinch
d	like d in dove
dh	like d h in good heart
g	like good

gh	like g h in log hut
h	like h in hot
j	like j in job
jh	like dgeh in hedgehog
jñ	like ng y in sing your
k	like k in kite
kh	like ck h in black hat
l	like l in love
m	like m in mother
ñ	like n in pinch
p	like p in soap
ph	like ph in up hill
r	rolled like a Spanish or Italian “r”
s	like s in sun
ś	sometimes like s in sun, sometimes like “sya” sound
t	like rt in heart
th	like t h in fat hat
v	like v in love, sometimes like w in world
y	like y in yes

***t**, **th**, **d**, **dh**, and **n** should be pronounced with the tongue placed against the protruding slightly beyond the upper teeth.





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருப்பஞ்சாக்கரப் பதிகம்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-panchakshara-pathigam
thiruchitrāmbalam

திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள் - பாடல் 3.022

(“திருப்பஞ்சாக்கரப் பதிகம்”)

திருச்சிற்றம்பலம்

பண் - காந்தாரபஞ்சமம்

துஞ்சலுந் துஞ்சலி லாத போழ்தினும்
நெஞ்சக நைந்து நினைமின் நாடொறும்
வஞ்சகம் அற்றடி வாழ்த்த வந்தகூற்
றஞ்சவு தைத்தன அஞ்செ முத்துமே 1

மந்திர நான்மறை யாகி வானவர்
சிந்தையுள் நின்றவர் தம்மை யாள்வன
செந்தழல் ஓம்பிய செம்மை வேதியர்க்
கந்தியுள் மந்திரம் அஞ்செ முத்துமே 2

ஊனிலு யிர்ப்பை ஒடுக்கி ஒண்குடர்
ஞானவி ளக்கினை யேற்றி நன்புலத்
தேனைவ ழிதிறந் தேத்து வார்க்கிடர்
ஆனகெ டுப்பன அஞ்செ முத்துமே 3

நல்லவர் தீயரெ னாது நச்சினர்
செல்லல் கெடச்சிவ முத்தி காட்டுவ
கொல்லந மன்தமர் கொண்டு போமிடத்
தல்லல்கெ டுப்பன அஞ்செ முத்துமே 4





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருப்பஞ்சாக்கரப் பதிகம்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-panchakshara-pathigam
thiruchitrāmbalam

கொங்கலர் மன்மதன் வாளி யைந்தகத்
தங்குள பூதமும் அஞ்ச வைம்பொழில்
தங்கர வின்படம் அஞ்சந் தம்முடை
அங்கையில் ஐவிரல் அஞ்செ முத்துமே 5

வண்டம ரோதி மடந்தை பேணின
பண்டையி ராவணன் பாடி யுய்ந்தன
தொண்டர்கள் கொண்டு துதித்த பின்னவர்க்
கண்டம் அளிப்பன அஞ்செ முத்துமே 8

தும்மல் இருமல் தொடர்ந்த போழ்தினும்
வெம்மை நரகம் விளைந்த போழ்தினும்
இம்மை வினையடர்த் தெய்தும் போழ்தினும்
அம்மையி னுந்துணை அஞ்செ முத்துமே 6

கார்வணன் நான்முகன் காணு தற்கொணாச்
சீர்வணச் சேவடி செவ்வி நாடொறும்
பேர்வணம் பேசிப் பிதற்றும் பித்தர்கட்
கார்வண மாவன அஞ்செ முத்துமே 9

வீடு பிறப்பை யறுத்து மெச்சினர்
பீடை கெடுப்பன பின்னை நாடொறும்
மாடு கொடுப்பன மன்னு மாநடம்
ஆடி யுகப்பன அஞ்செ முத்துமே 7

புத்தர் சமண்கழுக் கையர் பொய்கொளாச்
சித்தத் தவர்கள் தெளிந்து தேறின
வித்தக நீறணி வார்வி னைப்பகைக்
கத்திர மாவன அஞ்செ முத்துமே 10





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருப்பஞ்சாக்கரப் பதிகம்
திருச்சிற்றம்பலம்

*thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-panchakshara-pathigam
thiruchitrāmbalam*

நற்றமிழ் ஞானசம் பந்தன் நான்மறை
கற்றவன் காழியர் மன்னன் உன்னிய
அற்றமில் மாலையீ ரைந்தும் அஞ்செழுத்
துற்றன வல்லவர் உம்ப ராவரே 11

திருச்சிற்றம்பலம்





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருப்பஞ்சாக்கரப் பதிகம்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-panchakshara-pathigam
thiruchitrabalam

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's thēvāram pathigam – song 3.022 ("thiru-panchakshara-pathigam")

**thunj-salum – thunj-sali-lātha – pōl-thinum
nenj-sakam-nainthu – ninai-min – nā-dorum
vanj-sakam-atrru-adi – vāltha-vantha – kūtru
anj-savu – thai-thana – anjseluth-thumē 1**

*People of this world! When you are asleep and when you are awake –
Meditate daily on the pañcāksharam mantra (om nama sivāya), and your hearts will become
tender losing its hardness –*

*When mārkkantēyaṅ sang benediction on the feet on Civaṅ without deception –
the manthiram consisting of five letters kicked the God of Death who come to take away his life
(mārkkantēyaṅ 's) and to be struck with fear.*

**manthira-nān-marai – āki – vā-navar
sinthai-yul – nin-ravar – thammai-ālvana
sen-thalal-ōmpiya – semmai – vēthi-yarku
anthi-yul – man-thiram – anjseluth-thumē 2**

*Being the manthiram and the four vētams, the pañcāksharam includes all this and is the protégé of
the celestials, being permanent in their thoughts;
The five letters are the manthiram in the three parts of the day, morning, noon and evening, for the
Brahmins who are upright and who maintain three kinds of fire.*

**oonil – uyir-pai – odukki – onsudar
nyāna – vilak-kinai – ētri-nan-pulath-thu
ēnai – vali-thiranthu – ēthu-vārkku
(idar)ānar – kedup-pana – anjseluth-thumē 3**

*Restraining the breath in the body;
lighting the lamp of knowledge of divine wisdom which has a bright flame;
opening the other path of good knowledge -
The five letters, thus, destroys the sufferings of those who praise Civaṅ*

**nallavar-theeyar – enāthu – nach-chinar
sellal-kēda – siva-mukthi – kāttuva
kola-naman-thamar – kondu-pōm – idathu
allal – kedu-pana – anjseluth-thumē 4**

*That which shows the path to salvation;
That which is auspicious after destroying the afflictions of those who chant with
desire, without any distinction - whether they be good or bad people;
The five letters, thus, destroys the sufferings when the messengers of the god of death
carry you & torture you.*





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருப்பஞ்சாக்கரப் பதிகம்
திருச்சிற்றம்பலம்

**kon-galar – man-mathan – vāli – aintha-gathu
angula – pūtha-mum – anjsa – aimpolil
thangara – vinpadam – anjsum – tham-mudai
angai-yil – eye-viral – anjseluth-thumē 5**

*The arrows of the strong maṭaṇ, which have fragrance spreading, are five in number;
The elements which are inside one's self are five in number;
The divine gardens in heaven are five; as are the hoods of the cobras which stay in Civaṇ's body;
There are five fingers in the beautiful hands of those who recite manthiram;
Just like all the above, the manthiram of Civaṇ consists of five letters.*

**thummal – irumal – thodarntha – pōl-thinum
vemmai-narakam – villain-tha – pōl-thinum
immai – vinai-adarthu – ēthum – pōl-thinum
ammai-yi – nun-thunai – anjseluth-thumē. 6**

*When we sneeze and cough,
When we have to experience the cruel suffering of hell,
When the acts we did (karmas) attack us in this birth,
The salvation for us in this life (and the next) is the ceaseless chanting of the five-letter
manthiram.*

*thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-panchakshara-pathigam
thiruchitrāmbalam*

**vedu-pirappai – aruth-thu – mech-chinar
peedai-kedu-pana – pinnai – nādorum
mādu-kodu-pana – mannu – mā-nadam
ādi – ukka-pana – anjseluth-thumē 7**

*That which destroys the misery of those who desire salvation getting rid of birth;
That which gives wealth daily afterwards;
That which is permanent;
That which performs the great dance;
Is the manthiram consisting of five letters desired by Civaṇ.*

**van-damar-ōthi – madan-thai – pē-nina
pandai-irāvanan – pādi – uyn-thana
thondarkal-kōndu – thuthi-tha-pin – avarkku
andam – ali-pana – anjseluth-thumē 8**

*That which is cherished with love by the lady -
who has tresses of hair on which bees settle;
That which is the cause of irāvaṇan singing them and saving himself;
Is the five-lettered manthiram.*

*[cf.namaccivāya patikam - N̄yāṇacampantar, here grants rule over the many
universes if the devotee recites them as their duty and praises Civaṇ.]*





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருப்பஞ்சாக்கரப் பதிகம்
திருச்சிற்றம்பலம்

**kār-vanan-nān-mugan – kānu-that – konā
seervana-sēvadi – sevvī – nādorūm
pērvanam-pēsi – pitha-trrum – piththar-katku
ārvana – māvana – anjseluth-thumē 9**

To those devotees who praise many a time daily uttering the name of Civaṇ - the one with the red feet which have the fame of not being seen by Māl - who has colour of the sable cloud and Piramaṇ of four faces. Those who chant the five-lettered manthiram have the nature of enjoying themselves in endless bliss.

**puthar-saman-kalu – kaiyar – poy-kōlā
sithath-thavarkal – thelin-thu – thērina
vithaga-neerani-vār – vinai-pa-gai – ku
athira – māvana – anjseluth-thumē 10**

Those who do not accept the false doctrines of puthar (buddhists) and camanar (jains) - who held in their hands the stakes for impaling, were very clear in their minds - they intended to use those weapons to beat their enemies (Siva devotees) who adorned their bodies with sacred ash - which is capable of destroying all sins.

*thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-panchakshara-pathigam
thiruchitrāmbalam*

**natramil-nyāna – sampanthan – nān-marai
katravan-kāliyar – mannan – un-niya
atramil-mālai – eerain-thum – anjse-luthu
utrana-val-lavar – umpa – rā-varē 11**

Nyāna-sambanthan who has the knowledge of refined sweet Tamil - who has learnt the four vēthams; And is the Chief of the inhabitants of Kāli; Those who recite this poetic garland, which contain the greatness of the five-lettered manthiram; Will after this life go on to become celestials (devas).

Thiruchitrāmbalam





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருப்பஞ்சாக்கரப் பதிகம்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-panchakshara-pathigam
thiruchitrabalam

thēvāram pathigam references:

Online:

- www.projectmadurai.org
- www.shaiyam.org/tamil/thirumurai/thiru03_022.htm
- www.tamil.net/projectmadurai/pub/pm0173/tevaram3a.html
- www.thevaaram.org

Texts:

- Aiyar, Subramanya V.M. "Digital Tevaram." *French Institute of Pondicherry (IFP). CD-ROM. August 2006.*
- Karunamayi, Sri Sri Sri Vijayesari Devi. *Sri Suktam with Samputita Sri Suktam.* Bangalore: Sri Matrudevi Viswashanthi Ashram Trust, 2004.)

for information about the life of saint thiru nyāna-sambanthar & his complete works, visit:

- www.skandagurunatha.org/deities/siva/nayanars/27.asp

